

aceiași model și să putem prezenta proiectul ca pe un tot unitar, specific deja bibliotecilor din Moldova. Cred că a fost cea mai complexă provocare și atunci mi-am dat seama cât de frumoasă este puterea exemplului, dar și activitatea în echipă.

Ideea fixă de a promova proiectul m-a ținut și pe perioada următoare, încât – chibzând bine – am depus proiectul la Ambasada Olandei din România. Bucuria de a face parte din proiect a propulsat cele șase biblioteci raionale (din Hâncești, Leova, Ungheni, Rezina, Briceni și Chișinău), precum și echipa din cadrul ABRM, să conștientizeze că mobilizarea membrilor comunitari poate iniția grupuri de acțiune civică care, beneficiind de cursuri în domeniul cetățeniei active, pot să propună

noi modele de design pentru bibliotecile publice în vederea realizării „cuiburilor democrației”, în așa fel ca acestea din urmă să devină cu adevărat *Al treilea spațiu al comunității*.

Încrederea acordată, prin selectarea la această vizită, m-a deplasat peste cei 500 km, distanța între București și Chișinău, scoțându-mi în cale oameni valoroși și plini de inspirație. Iar reușita de a obține prin proiect 25 000 de euro a demonstrat că vizita a fost pentru mine cea mai bună investiție de dezvoltare profesională, pentru a replica o idee atât de inovatoare și în consens cu noile abordări ale ABRM, prin care bibliotecile vor deveni mai atractive și ofertante prin serviciile sale, aducând noi segmente de utilizatori.

ȘCOALA DE VARĂ DIN GABROVO, BULGARIA

Angela OLĂRESCU,
director, Filiala „Hristo Botev”

Abstract

In this article we talk about the experience of the Chief of the „Hristo Botev” Branch Angela Olărescu in Bulgaria in the project „Studying the Bulgarian language by the Bessarabian Bulgarians”. The author informs the reader about the cultural places and the cities that he was able to see during his stay in Bulgaria.

Keywords: *Bulgaria, language courses in Bulgaria, Gabrovo, Plovdiv, Hristo Botev.*

* * *

În perioada 18-31 iulie 2016 am vizitat Bulgaria. Timp în care am participat la Școala de vară din orașul Gabrovo, având șansa de a-mi aprofunda cunoștințele în studierea limbii bulgare și de a o pune în practică. Astfel, am avut posibilitatea de a comunica în diverse situații cotidiene, fiind atentă la particularitățile comunicării verbale a vorbitorilor nativi.

Vizita în Bulgaria mi-a lăsat impresii și momente de neuitat. Aceste amintiri frumoase acumulate vreau să le împărtășesc și colegilor mei.

Aș menționa că această călătorie a fost posibilă datorită proiectului *Studierea limbii bulgare de către bulgarii basarabeni*, susținut de Ministerul Educației din Republica Bulgaria. În baza acestui proiect Ministerul Educației al Bulgariei colaborează cu Ucraina, Republica Moldova și România în scopul de a promova învățămîntul, istoria, cultura, folclorul și geografia Bulgariei. Proiectul este implementat în cadrul Școlii duminicale de pe lângă Societatea Științifică a Bulgariștilor din Republica Moldova. În fiecare sîmbătă și duminică pe parcursul anului de învățămînt se țin ore de studiere a limbii și literaturii bulgare în incinta Bibliotecii „Hristo Botev”, filială a Bibliotecii Municipale „B.P. Hasdeu”. Lecțiile sînt predate de



profesorii dr. Elena Rațeeva, dr. Nadejda Cara și dr. Nagejda Rațeeva.

Așadar, anul acesta un grup de 35 de studenți, elevi și profesori de la Școala duminicală au avut posibilitatea să-și aprofundeze cunoștințele în limba, istoria și cultura bulgară în cadrul specializării la Departamentul de studiere a limbii de pe lângă Universitatea Tehnică din Gabrovo. Orele de curs au fost ghidate de Mariana Avdeeva și Silvia Dragozova. La sfârșitul specializării fiecare participant a primit un *Certificat de studiu*, ce atestă orele de studiere a limbii, literaturii, folclorului, culturii și tradițiilor bulgarilor.

În afară de lecții, noi am avut posibilitatea să vizităm locuri pitorești ale Bulgariei. Mi-a lăsat multe impresii bune orașul Gabrovo. El este situat în inima țării, fiind centrul geografic al Bulgariei. Are o bogată istorie, multe monumente importante din diferite perioade ale existenței statului bulgar. Situat în zona muntoasă, pe râul lantra, și-a păstrat arhitectura veche și mai este numit capitala satirei și umorului, deoarece aici activează unicul *Muzeu al satirei și umorului* din Bulgaria. În cadrul lui sînt expuse lucrări de artă, figuri comice

din piatră și ceramică, colecția de costume a Festivalurilor de satiră (care au loc în fiecare an în luna mai), fotografiile umoristice, o galerie de pictură cu lucrări ce au luat premiul I la diferite concursuri naționale și internaționale. În oraș am vizitat primul colegiu bulgăresc, deschis de Vasil Aprilov, în anul 1835. În preajma colegiului se află Muzeul Național al Educației, înființat în 1905. Oaspeții au avut posibilitate să viziteze și Complexul etnoarhitectural în aer liber „Etăr”.

Am avut posibilitatea de a vizita Biblioteca Regională „Aprilov-Palauzov” din Gabrovo. Biblioteca este modernă, are două nivele, multe săli pentru diferite categorii de utilizatori și desfășurarea activităților culturale, cu un fond bogat de carte, îndeosebi, literatură etnografică, istorică și clasică. Colegii noștri bibliotecari ne-au oferit în semn de recunoștință literatură în limba bulgară. În felul acesta, am completat colecția filialei noastre cu încă 95 de volume: de folclor, literatură artistică, lingvistică și istorie.

În fiecare zi am avut parte de călătorii prin orașe cunoscute ale Bulgariei. În orașul Pleven am vizitat Panorama *Epopeea*

de la Plevna, 1877. Aici sînt redade cele mai mari lupte din războiul ruso-turc din anii 1877-1878. De asemenea, în acest oraș se află Muzeul Național al soldaților români și ruși, care s-a deschis cînd s-au împlinit 100 de ani de la eliberarea Bulgariei de sub turci. M-a impresionat localitatea Loveci, în partea de sus a căreia se află cetatea Varoșa și podul de pe râul Osăm. În orașul Kalofer se află Muzeul Național și Casa natală a poetului și revoluționarului bulgar Hristo Botev. Aici se află și monumentul de dimensiune mare (înălțimea – 5 m) dedicat acestui poet și erou național. Orașelul Karlovo este cunoscut prin aceea că aici s-a născut poetul și revoluționarul Vasil Levski. Ca urmare, am avut posibilitatea să văd casa unde el și-a petrecut copilăria. A lăsat emoții pozitive orașul Sopot, baștina scriitorului Ivan Vazov. Vizitatorii au văzut casa unde a locuit Ivan Vazov și magazinul de lîngă casă, unde el a lucrat de la vîrsta de 18 ani. Tot aici se pot vedea fotografii, statui ale locuitorilor acestui oraș, care au servit drept prototipi pentru personajele lui Ivan Vazov. Este de neuitat orașul Veliko Tîrnovo. Orașul are o istorie multiseclară, a fost prima capitală a Țaratului Bulgar. Aici

se află cetatea Țareveț care are 3 km lungime, iar înălțimea e de 300 metri deasupra nivelului mării. Am vizitat Muzeul Arheologic ce are în colecția sa diferite obiecte din perioada bizantină (sec. XII-XIV). Orașul Treavna este cunoscut prin școala de prelucrare a lemnului. Aici se află diferite ateliere. Ne-a impresionat Casa-muzeu a negustorului Daskalov, unde sînt expuse în galerie statui de lemn ce reprezintă personalități bulgare. Orașul Kazanlık mai este numit și „Orașul trandafirilor”. La Muzeul Trandafirului am putut vedea și afla cum se prelucrează trandafirul în ulei și pentru ce este folosit. Apoi ni s-a propus o mică degustație la dulceață, lichior și marmeladă. În acest oraș este păstrată pînă în zilele noastre o necropolă a regilor traci. Pasul Șipka se află la înălțimea de 990 m de la nivelul mării. Pe el se înalță un Muzeu-monument al libertății, în formă de piramidă, ce simbolizează lupta în timpul războiului cu turcii din anii 1877-1878. La intrare în el se află un leu din piatră. La etajul întii este situat un mormînt colectiv al soldaților căzuți, de diferite naționalități. O altă destinație interesantă a fost orașelul Dreonovo unde se află Mănăstirea și peștera „Bacio



Kiro". Aici sînt expuse piese (unelte de muncă) din perioada paleolitică.

Un loc aparte în cadrul vizitelor noastre au avut locașurile sfînte ale Bulgariei cum ar fi: Mănăstirile Traian și Sokolski de maici, Biserica rusă „Nașterea Domnului” ș.a.

Arcul Eliberării, situat pe vîrfurile Goral-tepe, impresionează prin frumusețea sa monumentală. El este dedicat războiului ruso-turc 1877-1878 și ostașilor bulgari care în septembrie 1944 au luptat pentru eliberarea Bulgariei de sub stăpînire străină.

Ne-am ridicat și la înălțimea de 1537 m deasupra nivelului mării, pe cel mai înalt munte, ce are denumirea Beglemeto, iar lungimea de 40 km.

Această vizită m-a îmbogățit spiritual și intelectual. Cunoștința pe care am făcut-o cu Republica Bulgaria a fost extrem de valoroasă și interesantă. M-am îndrăgostit de istoria și cultura Bulgariei cu toată inima. Sînt satisfăcută că lucrez la Biblioteca bulgară „Hristo Botev” pentru că am posibilități să comunic în fiecare zi cu etnicii bulgari.

O NOUĂ VIZITĂ, NOI PRACTICI ȘI OPORTUNITĂȚI PENTRU MODERNIZAREA BIBLIOTECILOR

Svetlana GUMENI,
șef serviciu copii, Filiala polonă „A. Mickiewicz”

Abstract

10 young librarians from the Republic of Moldova, who benefited from a travel grant from the Novateca Program, having the opportunity to visit county libraries in Romania that have exceeded their status and have a clear position in the community.

If at the beginning of the visit some of the participants were skeptical, at the end of the visit, everyone was determined to bring the changes to the library they represent, to prove the importance of their profession, libraries in the community.

Keywords: *modern library, library image in community, experience, Romanian libraries.*

* * *

Într-una din operele sale, Paulo Coelho a scris că toți oamenii în tinerețe știu care este legenda lor personală. În acest moment al vieții, totul este limpede, totul este posibil și oamenii nu se tem să viseze și să dorească ce le-ar plăcea să facă. Tineri și ele, bibliotecarele din cadrul Școlii de vară, visează că într-o bună zi biblioteca

lor se va transforma în cea de-a doua casă pentru fiecare care va intra în ea.

Biblioteci moderne, oameni competenți și profesioniști care muncesc cu dăruire pentru a schimba imaginea bibliotecii în comunitate. De aceasta, au avut parte 10 tineri bibliotecari din Republica Moldova, care au beneficiat de o bursă de călătorie din partea Programului *Novateca*, avînd posibilitatea să viziteze biblioteci județene din România care și-au depășit statutul și au o poziție clară în comunitate.

Dacă la începutul vizitei câțiva dintre participanți erau sceptici că vor prelua unele idei sau practici, la finele vizitei, fiecare era hotărât să aducă schimbarea în biblioteca pe care o reprezintă, să demonstreze că profesia lor este una nobilă, iar biblioteca – centru vital și necesar comunității.

Mica noastră aventură, în căutare de comori din biblioteci, a început la Biblioteca Județeană „V. Voiculescu” din Buzău, unde am aflat care sunt serviciile de bibli-